Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Dos karge baḥur'l miṭ nokh fiyer naye folḳs lieder

Linetzky, Isaac Joel

Ṿarsha, 662 = 1902

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12853

Visual Library

Y 14182/F

דאס קארגע בחורל

מיט נאך פיער נייע

פאלקס ליעדער

1) דאס וויגעלע. 2) דיא מאדע.

Варшава 29 Января 1902 г.

פון יצחק יואל לינעצקי.

3) טאבליצע: 4) אמת׳ר פריינד.

פון ש. בערנשטיין.

וואַרשא

פערלאג און אייגענטהום פון יהודה ליב מארגענשטערן

בוכהאנדלונג אין ווארשא, פראנציסקאנער שטראססע 26 №

שנת תרס״ב לפ״ק

ФОЛКСЪ ЛИДЕРЪ т. е. Народныя Пѣсни.

соч. *Ш. Бернштейна.*

Изданіе и собственность книгопродавца

Л. МОРГЕНШТЕРНЪ, ВАРШАВА, Францишканская № 26.

Типо-лит. Ф. Баумриттера, Дикая № 44.

ВАРШАВА 1902.

Дозволено Цензурою
Варшава 29 Января 1902 г.

UNIVERSITÄT POTSDAM
Universitätsbibliothek

דָאס קַארְגֶע בָּחוּרל

1

בִּין גֶעקוּמֶען צוּ מַיין עֶרְשְׁטֶען פֶערְשְׁטַאנְד
איךְ דֶערזֶעהן אַז דֶער עִיקר אִיז נוּר גֶעלְד,
ף נָאר הַאלְטֶען פֶערמַאכְט דִיא הַאנְד
ימ קוּקען אוֹיף דִי גַאנְצֶע וֶועלְט.
ף קֵיין צִירוּנְג, קֵיין קְלֵיידֶער,
רעם קָאנן מֶען אוֹיךְ לֶעבֶּען.
יי הַאנְד פֶערְמַאכֶען כְּסֵדֶר
שְׁדְכָן קֵיין גְרָאשֶׁען נִיט גֶעבֶּען.
פַאר אַצְוֶועק קָאנְן אִיךְ גֶענִיסֶען
וֶועל מִיךְ שְׁטַאטְנֶע פִיהְרֶען.
רט דָאךְ אַלְט, עֶס וֶוערְדְט צוּרִיסֶען
גן קָאנן חָלִילָה דֶעם קַאפִּיטַאל אִיבֶּערְפִיהְרֶען,
אַייךְ אַלֶעם מוֹחֵל,
אִיז אַ קְלוּגֶער שֵׂכֶל.
ר דַארְף מִיךְ קַשְׁיוֹת פְרֶעגֶען
ם בַּיי מִיר אֵיין זַאךְ
ף נוּר גֶעלְד אַ סַךְ
ארְף נוּר הִיטֶען מַיין פֶערְמֶעגֶען.
בֶּעססֶער פוּן עֶססֶען,
בֶּעססֶער פוּן טְרִינְקֶען
ער פוּן אַלֶע זַאכֶען אִין דִי וֶועלְט,

עס איז בעסער פון שטרודעל

עס איז בעסער פון לעקאך

אוי געוואלד! אוי געוואלד! וואו נעהמט מען געלד

איך לעב דאך פיין

גאר שאן

אוי וואו נעהמט מען געלד (ביס)

2

חתונה האבען איז אשאד די צייט

עס איז פאר מיר אגאנצער קלאפאט.

מען דארף דאס אוועקלייגען אן דער זייט

דען, עס קאסט אב געלד אהן ראסטשאט.

שמשים, כלי־זמרים אונ בדחנים

עס הויבט זיך אן אנייע וועלט,

היינט די חתונה אליין מיט די חנגים

קאסט אב אזוי פיעל געלד...

קינדבעט, די קינדער

עס קאסט יעדער זאך בעזונדער

עס קאנן גאר די הויט ניט סטייען

לעהרער, מלמדים אלערליי

דאקטוירים אונ פעלשער פאר זיי

צוא וואס דעם קאפ זיך פערדרעהען?

איך וועל מיך בעשליסען

די וועלט זאלל פון מיר ניט וויססען

איך וועל ניט זיין א זא שוטה ווי די גאנצע וועלט

אִיךְ בִּין שׁוין פְרַייעֶר
עֶס קָאסְט מִיךְ קֵיין מָאל קֵיין דְרַייעֶר
עֶס וֶוערְט נוּר פַארְגְרֶעסֶערְט מַיין גֶעלְד .:.
עֶס אִיז בֶּעסֶער פוּן בָּארְשְׁט ,
עֶס אִיז בֶּעסֶער פוּן גֶעבְּרָאטֶענֶע בָּאנִיע קֶערְן
בֶּעסֶער פוּן אַללֶע זַאכֶען אִין דִי וֶועלְט
עֶס אִיז בֶּעסֶער ווִי שְׁפִּיצֶען ,
עֶס אִיז בֶּעסֶער פוּן ווייצֶען .
אוי גֶעוואלְד ! אוי גֶעוואלְד ! וואו נֶעמְט מֶען גֶעלְד ?
אִיךְ לֶעבּ דָאךְ פַיין
גָאר שָׁאן
אוי גוואו נֶעהמְט מֶען גֶעלְד ? (בִּיס) .

3

אִיךְ וָואלְט שׁוין אֶפְשַׁר חֲתוּנָה גֶעהַאט
עֶס זָאל זִיךְ מִיר מַאכֶען אַפַּארְטִיי ווִי אִיךְ פַארְשְׁטֶעה
קֶעסְט אוּנ דִירָה זָאל זַיין צוּא דֶער זַאטט
דֶערצוּ אַ שֶׁענֶע אוּנ גֶעזוּנְדֶע פְרוֹי .
הָאלְץ אוּנ קֶעסְט
פוּן אַלֶלעֶס בֶּעסְט
זָאלל זַיין אויף דֶעם שְׁוֶוער׳ס קָאסְט .
דָאס ווַייבּ מִיט דִיא קִינְדֶער
אַללֶע אִין אֵיינֶעם אוּנ יֶעדֶער בֶּעזוּנְדֶער
זָאללֶעו זִיךְ לֶעבֶּען גָאר פְרַאסְט .

דיא איינע זאך
וואלט זיין גלייך
אז דער שווער זאלל מיר דיא ירושה אבשרייבען
דאס וואלט איך וואללען
איך וואלט פון דעם אנקוואללען
אז זיין פערמעגען זאל ביי מיר בלייבען.
איך וועל מיך שוין ניט דינגען
דיא וועלט מעג שוין מיט מיר קלינגען
איך וועל מיר לעבען פראסט אויף דיא וועלט:
אזא ווייב איז גוט אז מען קריגט
מען קאנן לעבען מיט איהר פערגניגט
ניט מיט איהר, נור מיט דעם געלד...
עס איז בעסער פון חרוסת
עס איז בעסער פון האניג
בעסער פון אללע זאכען אין דיא וועלט!
בעסער וויא ראזינקעס
בעסער וויא מאנדלען
אוי געוואלד! אוי געוואלד! וואו נעהמט מען געלד
איך לעב דאך פיין
נאר שאן
אוי וואו נעהמט מען געלד? (ב״ס)

———

דאס וויגעלע

א מוטער פערוויגט איהר קינד וועלכעס הייסט נאכ'ן
פאטער'ס נאמען וואס איז ביים שוואנגער געשטארבען.

1

פערשליעס שוין דיינע אויגען
  אונ הער אויף צו וויינען ,
מיין חיות האסט דיא פון מיר געצויגען
  מיט דיינע טרעהנען ,
דיין פאטער האב איך שוין אנגעוואהרען
  אין קבר איז שוין זיין גייסט
אך , מיין וועלט איז שוין פערלאהרען
  אין דיר אליין איז נאר מיין טרייסט ...

דאס קאהר נאך יעדען קופליט.

שלאף , שלאף מיין קינד , שלאף ,
איך האב שוין גענוג מיין שטראף , ...

2

האסט אפען דיא אויגען צום הימעל
  אין מיטען דער נאכט ,
עמסט נישט אויף זייא קיין דרימעל
  זאג וואס דיר דאכט ,
שטעהט ניט דיין פאטער פאר דיר ,
  זעהסט דיא ניט זיין שאטען אויף דיא וואנט ,
נאר שטעלט זיך דען פאר וואס מען זעהט ניט פריר ,
  דיא האסט דאך איהם גאר ניט געקענט , ...

3

לָאז מִיךְ דֶענְקֶען אִין מֵיין שְׁפֶּעט
אַךְ, לָאז מִיךְ רִיהְעןּ,
עֶס פְלַאטֶערְט אִין מִיר מֵיין הֶערְץ
דִיא גֶעדַאנְקֶען פְלִיהֶען,
וֶוען דֵיין פָּאטֶערְס בִּילְד פַאר מִיר שְׁוֶועבְּט
זָא וֶוער אִיךְ שׁוֹין פִיעל מִיט פְרֵייד
אִיךְ פֶערְגֶעס אִין זַיין טוֹיט. אִיךְ מֵיין עֶר לֶעבְּט
טִיהסְט דִיא נָאר אַיין וֵויין עֶרְוֶועקְסְט דִי מַיין לֵייד,

4

וִויא אַ צְוַוייגֶעלֶע וָואס שְׁווִימְט אוֹיף דֶעם מֶעער
טוּה דָאס נָאר אַפְּרֶעג,
אִיז פַאר דֶעם גָאר נִיט צוּ שְׁוֶוער
דָא צוּ גֶעהְן זַיין וֶועג.—
אָבֶּער מִיר קֶענֶען דָאס וִויסֶען
אַז עֶס וֶועט זִיךְ שׁוֹין זַיין וֶועלְט בֶּעמִיהֶען,
פוּן זַיין בּוֹים אִיז דָאס אָפְּגֶעריסֶען
נָאךְ אֵיין מָאל וֶועט עֶס שׁוֹין נִיט בְּלִיהֶען!...

5

דַיין הָאפְנוּנְג אִיז ע׳וִין אוֹיךְ פֶערְלָאהְרֶען,
אוּמְזִיסְט אִיז דַיין מִיה,
צוּ דִיא חֲוָואלִים פוּן דֶער וֶועלְט בִּיסְטוּ גֶעבָּאהְרֶען
וֶועסְט נִישְׁט הָאבֶּען קֵיין רִיה,
פוּן דַיין בּוֹים בִּיסְט דִיא שׁוֹין אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען
גֶעפִינֶסְט שׁוֹין דַיין פָאטֶער נִיט מֶעהר,
שְׁטֶעהְסְט דָא אִין טַייךְ אוּנ טְרֶענְקְסְט זִיךְ אִין מִיטֶען
דִיךְ צוּ רֶעטֶען אִיז מִיר צוּ שְׁוֶוער,

6

וואָס קומט שוין אַרויס דער מוטער ׃
וואָס מאַכט דאָס נאַר אויס ׃
אַז דאָס קינד הייסט שוין נאָכן פאָטער
איז דער ווייטיג נאָך גרויס ׳
אַז מען פערזעהט אין דער ערד איין זאָמען
ווערט דאָס חאָטש מיט זיין זאַנג געהעלט ,
און אַז איך ריעף דאָס קינד אַך ׳ מיט זיין נאָמען
זעת איך ערשט אַרויס וואָס מיר פעהלט ׳ ...

7

וויא איין אַלטער בוים נאָך מיט ו בלאַט
וואָס ער שטעהט ביי דעם טאַך
ער שפּיעגעלט זיך דיא יוגענד וואָס ער האָט געהאַט
אין דעם וואַסער גלייך
צו דעם בוים בין איך היינט געגלעכען
מיין האָפנונג איז פערלאָהרען פון גאָט ׳
צו מיין שמערץ איז געבליבען אַ צייכען
דאָס איז מיין קינד דער לעצטער בלאַט ׳ ...

דיא מאָרע

1

קומט אהער צו מענשען אין דערוועקט אַ קלאַג !
איף היינטיגער וועלט איז געביך אַזאַ פּלאָג !

חיינט אין קלאנט מיט א גרויס געוואלד,
גרויס און קליין, אויך יונג און אלט,
איטלעכס אויג וואס איז אין טרערן רייך
כיט מיר, מיט מיר קוקט וויינען אלע גלייך!...

דאס קאהר נאך יעדען קיפליטס!.

אזוי, א רוח אין דער מאדע א לייד
וואס זיא האט אויף דער וועלט א נעץ פארשפרייט!

2

ווי שיין דער מענש האט זיך אמאהל געלעבט
ביז אין גריב נאך קיין געלט געשטרייבט *)
דער פעלדמאן האט פערזעדט זיין פעלד
סערער אין גערטנער איז געוועהן די וועלט
אין יעט די מאדע איז צו אונז געקומען
האט זיא אלעס גמין מיט זיך צוגענומען!..

3

דעם ארענדארס א טאכטער אז זיא האט בארארפט א מאן
איז דרייסיג גילדען געווען גרויס גין
און א שמאלץ-גריב איז געוועהן דערצוא
אז ער האט איהר גיגעבען די לענדערשע קוה...
זייא האבען פערזוכט א לעבען אויף דער וועלט
טארען נעמנד איז טהייערער פון געלד!..

*) געשטרעבט בה יכם לאר זיין נאך א גאך,

4

דער יונגערמאנן האט באלד נעאקערט מיטען אקס
און מיט איהרע הענד פלעגט זיא שפינען פלאקס
ברויט האט ער מיטען שוויס געזוכט
און זיא האט איהם געקליידעט און געשיכט,
ביז אין טויט מיט דער יונגער קראפט
און פיר דיא קינדער אויך געוונד פערשאפט!...

5

היינט א יתומה אז זיא דארף א שידוך טרעון
און דער חתן איז א־נ־ארימאנס א זוהן,
דיא ערשטע נדיזנע נעכט ציא זיין פערמעג
עס בלייבט איהם ניט איבער א דרייער אויפען וועג
היינט אין דער היים הייבט אז דער קאפף דארען
וואס דיא מויד דערזעהט הייבט זיא אן נארען!...

6

און אז ער הייבט איהר אן צוא מאכען דאס אובער קלייד
אזוי באלד הייבט זיך אן דערפון א רייד.
אז ציא כוז זיך נאך שלעפען צוויי ארשין
עס פאסט אזוי אקייגען דער וועלט צו טהון
אן דעם געהט זיא ניט אונטער דער חופה
דאס האט נאר געמאכט דיא מארע, דיא קלופה!

7

און אז דאס מאנטעל איז שוין גאר פארטיג
איז דאס נאך ניט געגעהט גרויסארטיג...

עפים איז ניט גוט געפרעסט דער עטעפ
עפים שטעהן איהר ניט גלייך דיא קנעפ
דערוויל ניט פאריז ארויס א-נ-אנדער קוויים
בראגט מען שוין דאס מאנטעל אויפען טאנדייט!...

8

דאס שיינע מיידעל בעקומט גרויס דאסארע
וואס זיא קען ניט ציהען אלם נאך דער מארע.
איהרע רויטע בעקליך ווערין בלאסס
אין דיא שווארצע אויגען פון טרערין נאס
[illegible] לאנג קאכט זיך אין איהר דאס בלוט
אין יונגערהייט ווערט זיא אין גריב פערשיט!...

9

אזי ווי איז נעביך היינט דעם מאנספארזאן
אז מע מוז אין אזא וועלט שטעלען פון זיך א טאן—
אין שטיב איז כמעט נישטא קיין ברויט
אין קליידען מוז מען בא דער גרעסטער נויט
אין הערצען איז איהם נעביך ווינד אונ וויי
אין קאסטיאמען מוזען זיין אלירלייא!...

10

אויך דער מאגן וואס איז שטענדיג בעגליקט
איז ער אויך איהר אונטער דריקט
איהר אייפער 1) איז בא יעדען ציא טייער
טיעף אין הערצע ברענט זיא וויא פייער

---

1) אייפער היסט מקנא זיין יענעם ,

פין גרויסע מאווערין ברעכט זיא איהם ארויס
אין זיא לאזט איהם שטעהען נאקיט אין בלויז!...

11

אז מעהאט אמאהל געטראגען שיך אין פאנטאפיל
האט מען געגעסען [illegible] הירצערנע לעפעל,
אויפין טי[illegible]יט א ערדענע שיסעל,
מיט אפעטיט, יאך אין ניט קיין ביסעל,
היינט טראגט מען שטיוועליך מיט זאקאלישקים,
אין מיט זילבער עסט מען אלישקעס!...

12

מיט לייווינטינע הויזין נאר פאר ווייניג געלט
האט אמאהל א יוד פארבראכט דיא גאנצע וועלט,
היינט בעציהט מען הויזין פין אויסלענדער פאבריק
אין זייא ווערין צעריסען טאקע אין אויגען בליק,
אין וואס דיא קעשינים בלייבען גאנץ, איז ניט קיין קינץ—
ווארען דארטען ליגט ניט קיין גראשען מינץ!...

13

אז אונזערע עלטערן האבען דערפין ניט געוויסט—
א נארעבאלרי, א שלאפע, אין א בראשעק אויף דיא בריסט
האבען זייא א-נ-אמת גיט פארבראכט דיא צייט;
א געזונטען געפינט מען צווישען דיא אלטע לייט,
היינט פליהען מענשעליך אזוי וויא פליגען אין גאס
מיט א הוט א זאנטיק אונ אין מויל א פאפיראס!...

14

פֿאַר אַנייער מאָדע אַז מען דערוועקט אין טראַם
וואַרפֿט מען שוין אַוועק דעם אַלטען קאָסטיאום
אָן געלד וועט דער קרעמער אויך ניט פֿערזאָגען
דערנאָך ברענגט ער דעם ביז ציטראָגען...
נאָך דיא אַלטע שמאַטעס זוכט מען אויס דיא וועלט
און פֿאַר יעדען צאַהלט מען טאָפּעל געלד!...

15

נאָך דער מאָדע געהט דעם מענשענס לעבען נאָר
דאָס אַלטע בייט מען אויף דעם נייעם יאָהר,
פֿאַרן שפּעטער גיט מען אָפּ דעם איצט
אַזוי ווערט דאָס לעבען אָפּ גענוצט...
מען גיט אָפּ דעם היינט פֿאַר דעם מאָרגען
און ווער ווייסט ציא מאָרגען וועט מען שוין באָרגען!...

16

דיא האָפֿנונג איז דיא מאָדע אין לעבען
זיא שטעלט פֿאַר נייעס, און מע האָט איהר אַלס גלייבען
מע גיט איהר אָפּ דיא מזומנים מינוט
טאָמער וועט מע שוין מיט איהר זיין קוויט
ביז דער טויט דורכפֿאַרעט אין ריינע הענט
פֿאַר יעדער רגע צאַהלט מען מיט פּראָצענט!...

טַאבְּלִיצַא

מִיט גְרוֹיסֶע אוֹתִיוֹת אִין עֶטְלִיכֶע פַאכֶען,
גִישְׁרִיבֶּען, גִימָאהלְט, אִין צְוֵוייא דְרַייא שְׁפְּרַאכֶען.
זֶעהֶן מִיר טַאבְּלִיצֶעס אַרָאפּ קִיקְין,
פוּן מַאגַאזִינֶען, קְלֵייטֶען אוּנ פַאבְּרִיקֶען.
סְאִיז דָא טַאבְּלִיצֶעס נָאר אַזוֹינֶע,
וָואס רֵייסִין בַּא דִיא פָּאקֶעס כִּמְעט דֶעם קוֹנֶה.
שְׁטֶעהְט, ר׳ קָרוֹב, שְׁטֶעהְט
קוּמְט אַרַיין, אוּנ זֶעהְט,
וָואס אַנְטְלוֹיפְט אִיהֶר! וָואס הָאט אִיר מוֹרָא,
מִיוֶועט אַייךְ דָא נִיט בְּדֵלוּת שְׁטֶעלֶען,
אִיר מֶעגְט אַייךְ קוּקִין דִיא גַאנְצִי סְחוֹרָה.
אוּנ קוֹיפֶען וָואס אַייךְ וֶועט גִיפֶעלֶען.
דָא אִין אוּנְזֶער מַאגַאזִין
קְרִיגְט אִיהֶר סְחוֹרָה מִכָּל מִין.
קָארְטֶען, גִיוַואנְטֶען גַארְנִיטָארֶען.
צוּ הוּרְטָאם, צוּ לַאֲחָדִים.
טַאשְׁמֶעס, קְנֶעפּ אוּנ אַייזֶענְגַארֶען,
זַייד, בַּיינְוִויל אוּנ כָּשֶׁרֶה פָּאדִים.
בֶּענְדֶער, פֶּעדֶערֶן, שֶׁעהְנֶע בְּלוּמֶען,
שְׁפִּיגְלֶען! לָאמְפֶּען אוּנ פַאטְרֶעטֶען.
אָלֶעיקֶעס, פָּאמַאדֶעס אוּנ פֶּערְפוּמֶען,
הוּטֶען, הוּטְלֶען אוּנ קַאשְׁקֶעטֶען.
פַאדֶעשְׁוֶועס, פְּשִׁיסְוֶועס אוּנ לֶעדֶער אַזוֹי.
קַאנַאפֶּעס, בֵּיינְקְלֶעך אוֹיף שְׁפְּרִינְזִינֶעס.
קַאפֶּעלִישֶׁען פוּן עֶנְגְלִיש שְׁטְרוֹיא,
בַּארְשְׁטֶען בֶּערְשְׁטְלִיךְ פוּן שִׁיטִינֶעס.

דָא אִיז דָא מְלַיין׳עֶר גְרֵייטֶע,
רֶעק הוֹיזֶען אוּנ זִילֶעטֶען.
מֶערְקִישֶׁע שַׁאלֶען לַאנְגֶע בְּרֵייטֶע,
שְׁטִיוְויל, שְׁטִיוְוִילִיךְ אוּנ שְׁטִיוְולֶעטִין.
קוּמְט קוֹיפְט וָואס אַיךְ גְלוּסְט,
פַאר מְזוּמָן הַאלְבּ אוּמְזִיסְט.
וּכְדוֹמֶה טַאבְּלִיצֶעס גָאר אָן אַצָאהְל,
וָואס אִיךְ וֶועל רֵיידִין פוּן זֵייא אֵיין אַנְדֶערְסְמָאהְל.

דָאס בִּיכִיל אִיז אַמַאגַאזִין פוּן לִידֶער,
פְרִישֶׁע סְחוֹרָה אִין אַגִיטֶער שָׁעָה.
לֵייעֶנְט זְשֶׁע דִיא טַאבְּלִיצֶע, גוּטֶע בְּרוּדֶר,
אוּנ זֶעהְט אוֹיךְ אִיבֶּער וָואס סְאִיז דָא.
נֶעמְט אַייךְ. זֶעהְט אַייךְ, קוּקְט אַייךְ אָן.
וֶוער עֶס הָאט אוֹף סְחוֹרָה אַיין אוֹיג.
זִיכְט אַייךְ, קְלוֹיבְּט אַייךְ, מֶעסְט אַייךְ אָן,
וָואס אַייךְ פַּאסְט, וָואס אַייךְ טוֹיג.

אַיין אֱמֶתֶר פְּרַיינְד

1.

אִיר מוּזְט הָאבֶּען אַ יְדִיעָה,
וִויא סֶע טַאכְט זִיךְ אַמָאהְל אִין דֶער וָועלְט·
מֶען פָאְרט אַבִּיטֶערֶע נְסִיעָה.
אִין רֶעגֶען, שְׁנֵייא אוּנ קֶעלְט.

2.

פַארְפְרוֹרֶען, צוּ בְּרָאכֶען, מִיעד.
אִינֶעם לֶעבֶּען כִּמְעַט פַארְגֶעסְסֶען.
אוּנ אַז סֶע קוּמְט אָן דֶער אַפֶּעטִיט.
אִיז נִישְׁטָא וָואס צוּ עֶסְסֶען.

3.

זִיךְ הָאב מִיךְ פַאפַּרֶעט נָאר מִיאֶש,
אִיךְ בִּין גְפָארֶען אָן אַ שִׁילִינְגֶער,
סְהֵייסְט אִיךְ בִּין גְגַאנְגֶען צוּ פִּים,
אוּנ בִּין גְשְׁטָארְבֶּען פַאר הִינְגֶער.

4.

בִּיז גָאט הָאט מִיךְ גְבְּרַאכְט.
אִין אַשְׁטָאד פַאר נַאכְט.
הוּנְגֶריג פַאר שְׁמַאכְט.
גִיט הַיינְט גְדַאכְט.

5.

סָלֵא שִׂמְחָה בִּין אִיהּ צוּגֵר.

גְלוֹבְּט אִיז גָאט , אִיךְ בִּין שׁוֹין דָא .
אִיךְ וַואשׁ מִיךְ אָפּ גִיךְ גְשְׁוִוינְר .
אונ טוּה מִיךְ אָן אִין אַנִיטֶר שָׁעָה .

6.

אִיךְ לוֹף צוּ מַיינֶע גוּטֶע בְּרִידֶער־
אַשִׂמְחָה אִיךְ בִּין דָא , אִיךְ ,
אַגִיפִּילְדֶער אַגִירִידֶער .
יֶעדֶער שְׁלֶעפְּט מִיךְ צוּ זִיךְ .

7.

אִיךְ וֶוער נִיט מַאֲרִיךְ זַיין בִּדְרוּשׁ ,
אִיךְ הָאבּ בַּא זַייא פִּיל גְגָאסֶען ,
הַיינוּ אוּנ פִּיסְקִיל אַקִישׁ .
עֵצוֹת , טֵייא אוּנ פַּאפִּירָאסְסֶען .

8.

אִיךְ רֵייכֶער אוּנ טְרִינְק . אוּנ רֵייכֶער ווידער .
דָאס הַארְץ קְלֶעמט , אִיךְ שְׁטַארְבּ שִׁיעֶר .
דֶער מָאגֶען בֶּעט , גוּטֶער בְּרוּדֶער ;
גִיבּ מִיר עֶסְסֶען , עֶסְסֶען גִיבּ מִיר .

9.

מְנֶעדְט צוּם טִישׁ , מִיט וַוייבּ אוּנ קִינְר .
אִיךְ זִיץ אוּנ הֶער מֶעסְט גְשְׁמַאק ,
קוּמְט מִיט עֶסְסֶען׳ עֶסְסְט גִיזוּנְד ,
עֶנְטְוָוער אִיךְ וִויא אַדוּרַאק .

10.

אִיךְ הָאבּ גְלֵייבְּט וִויא אַדוּרַאק ·
גוּטֶע בְּרִידֶער לָאזֶען נִיט פַאלְלֶען ·
דֶער פַאר הָאבּ אִיךְ גְהַאט דֶעם פֶּסֶק ,
אִיךְ בִּין שְׁוֶער מִיטֶען פָּנִים צוּ דֶער עֶרְד גְפַאלֶען ·

11.

וִויא אַלֶעכְטִיגֶער שְׁטֶערֶן אִין אַפִינְסְטֶערֶע נַאכְט ·
הָאט מִיר צוּם גְלִיק אַפְרַיינְד גְשַׁיינְט ,
נִיט מַאסְקִירְט , נִיט גְמַאכְט ·
נָאר פָּשׁוּט אַפְרַיינְד , אַיין אֱמֶתֶר פְרַיינְד ·

12.

,לָאזֶען זַייא גֶעהֶן צוּם גוּטֶען יָאהר ,
גִינוּג גִיפַּאסְט--זָאגְט עֶר--גִינוּג גִילִיטֶען ,
אִיךְ הָאבּ דִיר שׁוֹן גִיקְרִיגֶען קֶערְבְּלִיךְ אַפָּאר ·
אוּנ פַארְזָארְגְט אַמִיטָאג אַנוּטֶען ·

13.

עֶר הָאט מִיךְ פַארְפִיהֶרְט נַאנְץ גְשְׁוִוינְד ,
אוּנ הָאט מִיר גְגֶעבֶּען צוּ טְרִינְקֶען צוּ עֶסְסֶען-
אִיךְ וִוינְשׁ אִים לֶעבֶּען , גְלִיק , גִיזוּנְד ,
אִיךְ וֶועל עֶם אִים אֵייבֶּג נִיט פַאר גֶעסְסֶען ·

14.

נָאר אָן גְפִילְדֶער , גָאר אָן גִירִידֶער ·
הָאט עֶר מִיךְ מַמָשׁ מְחַיֶה גְוֶוען ·
אִיךְ וָואלט אִים אוּם גְקִישְׁט אַלֶע גְלִידֶער ,
נָאר דֶער גוּטֶער פְרַיינְד בִּין אִיךְ מַאקִי אַצַיין ·

חוסן ישועות=דער יודישער פירשט אדער דער פארביטערטער חתן". א שאנע בעשרייבונג ווי א גרויסער גאון רבינו שמשון מקוצי איינער פון די בעלי תוספות איז פארווארפען געווארען אויף דעם פארגליווערטען ים (ים הקרוש) אונ האט זוכה געוועזען צו זיין אין גן עדן התחתון, דארטען האט ער בעקומען א אפעלע וואס דערמיט האט ער אויסגעהיילט א קיסר'ס טאכטער אונ דערפאר האט מען איהם אוועקגעשענקט א גאנצע שטאדט פריין 5 קאפ.

קול רנה וישועה=דער משוגענער חתן אדער "א חתן, א בעל תשובה". א יודישע געשיכטע פון רבי ר' נפתלי כ"ץ הרב מפוזנא ווי ער האט פארשאלטען דריי גבירים פון זיין שטאדט וואס זיי האבען גערעדט מיט איהם מיט עזות קייט. אויף צוויי איז זיין קללה מקוים געווארען, דעם דריטטעי וואס ער האט פארשאלטען אז ער זאלל האבען א זאהן א גרויסען למדן נור צו דער בר מצוה (ר"ה ווענן ער וועט אלט ווערען דרייצעהן יאהר) זאלל ער כופר בעיקר זיין, האט זיך פונקט געמאכט אז דערזעלבער זאהן איז געווארען דעם רבי ר' נפתלי'ס חתן פאר זיין טאכטער. דער רבי ר' נפתלי האט זיך דערוואוסט דערפון נאך פאר די צייט האט ער זעהר פיעל מתפלל געוועזען אונ האט פיעל צרות געהאט ביז ער האט געפועלט ביי השם יתברך אז דער חתן איז געבליבען א ערהליכער יוד. פריין 5 קאפ:

מאן אונ ווייב, שווער אונ שוויגער=דער דערטרונקענער אין טייך ווייסעל אין ווארשא. א געשיכטע פון צוויי גוטע פריינד אין ווארשא וואס האבען זיך געליעבט פון קינדהייט אן, דערנאך אז זיי האבען חתונה געהאט האט זיך דאס גליקק גענומען ביי זיי דרעהען פון איינעם צום צווייטען אזוי ווי א ראדעל: ווען איינער איז געוועזען רייך איז דער צווייטער געוועזען ארעם, דערנאך איז דער ארעמער ווידער רייך געווארען אונ איז אוועק קיין לאנדאן, דארט איז ער געווארען זעהר גרויס, ער האט געהאט זעהר גרויסע געשעפטען אונ א סך שיפען אויף דעם ים, נור דערנאך האט ער בעליידיגט זיינעם א מאטראז אונ דערפאר האט דער מאטראז איהם דערטרונקען אין ים. די געשיכטע איז העכסט אינטערעסאנט אונ אנציהענד. פריין 5 קאפ.

צו בעקומען אין דער בוכהאנדלונג פון דעם הערויסגעבער

Л. Моргенштернъ, Варшава, Францишканская № 26.

רשימה מהספרים שיצאו לאור על ידי בית מסחר הספרים של יהודה ליב מארגענשטערן בוואַרשא רחוב פראנציסקאנער 26

„יורה דעה קטן" לנערים, שלש הלכות: א) מליחה, ב) בשר בחלב, ג) תערובות.
30
יורה דעה הנ"ל על נייר טוב, רינאל
60

ספר „חדושי הרנ"ר" על מסכת פסחים. עם הוספות והדושים מאחי המחבר
50

„ספר חיי אדם", עם פירוש והוספות תוספות חיים
90

„ספר חסידים" (הנהגות טובות, מוסר ומעשיות) מרבינו יהודה החסיד, עם שני פירושים
30

ספר „קצור של"ה" (שני לוחות הברית), עם מהדורא בתרא
30

ספר „בחינת עולם" ובקשת הממי"ן עם פירוש מהגאון בעל תוספות יום טוב ופירוש מגדנות אליעזר
30

ספר „מלון אורחים" (דרוש ומוסר גדול איך עולמנו העולם הזה הוא רק כמלון אורחים)
10

ספר „אגרת בעלי חיים" עם ספר התפוח לאריסטו
15

ספר „לקוטי שושנים" על התורה
15

ספר „אדני פז" על התורה
15

„ספר החיים" מר' חיים בצלאל (אחיו של מהר"ל מפראג) ז"ל
15

„ספר החיים" מבעל המחבר דברי תורה. רוממות נשמת ישראל ואהבת ישראל
15

ספר „מדרש פנחס" מר' פנחס'ל מקאריץ
15

ספר „רוקח קטן" מר' אליעזר מגרמיזא אחד מבעלי התוספות
10

ספר „מדרש עשרת הדברות" עם צוואת רבי אליעזר הגדול
5

ספר „מלכיאל" (חבור נפלא הפלא ופלא). מאת אחד מחכמי הקדמונים
7

„אזהרה" וועגען תפלין לייגין אויף צו הענגען אין א בית הכנסת. אויף לשון הקדש אונ אויף עברי טייטש
10

ספר „תנא דבי אליהו" אויף לשון הקדש איבערזעצט אויף עברי טייטש. עם פירוש ישועות יעקב. דיעזען ספר האט אליהו הנביא ז"ל געלערענט מיט דעם תנא רב ענן, [illegible] יודען לערנען דעם ספר אללע שבתות צו נאכט עס איז א גרויסע סגולה צו האבען דיזען ספר אין שטוב
50

ספר „בחינת עולם" אוף לשון הקדש איבערזעצט אויף עברי טייטש מיט א פירוש מגדנות אליעזר
30

ספר „צאינה וראינה" אדער „דער נייער דייטש חומש" אויף גאנץ תורה, הפטורות אונ חמש מגילות. צוזאמען געקליבען פון ר' אריה גראדזענסקי.
60

ספר „תולדות ושבחי בעל
שם טוב" ר' שמואל הנגיד
ז"ל (אויף עברי טייטש).
די צדיקים האבען אויף
איהם געזאגט אז אין איהם
איז די נשמה פון משה
רבינו ע"ה אויך שטעהט אין
דעם ספר גאך פון א „קהל
15 חסידים" גרויסע צדיקים.

„מעשה'ליך" תורות און
גלייבע ווארטליך פון גוטע
יודען גרויסע צדיקים (אויף
5 עברי טייטש).

ספר „חכמת היד" (אויף
עברי טייטש), אדער דיא
סמנים פון דיא האנד, צו
דערקאנען אין די האנד וואס
עס וועט פאססירען מיט
דעם מענש זיין גאנץ לעבען
ארויסגענומען פון זהר
הקדוש און פון גרויסע
7 קבלה ספרים.

ספר „הגורלות" פון רבינו
סעדיה גאון, גורל צו
ווארפען מיט שטרייכעליך
אדער פינטעליך מען זאל
5 ריכטיג טרעפען

„די מלחמה פון שפאניא מיט
אמעריקא" אדער די יודישע
נקמה אויף די שפאנישע
אינקוויזיציע, א היסטאריש־
וויסענשאפטליכער ראמאן
70 פון דיא לעצטע צייט.

„רינאלדי רינאלדיני" דער
גרעסטער רויבער־הויפטמאן
10 פון גאנץ איטאליען

דער „אריסטאקראטישער
מארדער" אלבערט שווארץ
10 (פארטזעצונג פון רינאלדי).

„די ירושה פון צוועלף
מיליאן דאלאר" אדער דער
רייכער אמעריקאנישער
פעטער (פארטזעצונג פון
10 אריסטאקראטישען מערדער.

„דיא קלוגע עליזאבעטא"
אדער דאס בלוט פון איהר
אונשולדיג ערמארדעטען
ברודער שווייגט נישט
10 (פארטזעצונג פון די ירושה פון
צוועלף מיליאן דאלאר).

„א געשעפט פון צעהן
טויזענד רובעל" ביי צוויי
10 גוטע ברידער

„דער שיינער בריליאנט"
לאה דעם דיין'ס, אדער
דעם צוקער פאבריקאנט'ס
טאכטער (פארטזעצונג פון א
10 געשעפט פון 10 טויזענד רובל).

„צווישען אלטע באנדיטען"
אדער צוואנציג יאהר
קאמערגע (פארטזעצונג פון
10 דעם שאנעם בריליאנט).

„די שרעקליכע נקמה פון
10 א ווייב"

„דאס גאלדענע ריינגעל"
אדער דער פאלשער גוטער
פריינד (פארטזעצונג פון די
10 שרעקליכע נקמה פון א ווייב).

מעשה מ"ג' אחים",
א וואונדערליכע געשיכטע
פון דריי ברידער גרויסע
10 לייט

„צוועלף הונדערט גזלנים״
א וואונדער שאנע געשיכטע. 10

„שבת קדש אין גן עדן״
אדער די הייליגע מצוה
פון שלש סעודות 10

געשיכטע פון א „בן מלך״
וואס זיין פאטער איז
געוועזען קאניג איבער דיא
ריזען. 10

„דער גרויסער צדיק״ וואס
דוד המלך עליו השלום האט
זיך צו איהם בעווייזען. 5

וועהר א שאנע געשיכטע
פון א „בת מלכה״ א גרויסע
יפת תאר מיט גאלדענע
האאר 10

„דאס קינד אין וואלד
צווישען אכט אונ דרייסיג
גזלנים 5

„דער ראזבאיניק מיט
דרייצעהן קאפ״ (פארטזע-
צונג פון קינד אין וואלד). 5

„די מלחמה מיט אבאנדע
גזלנים״ (פארטזעצונג פון
ראזבאיניק מיט דרייצעהן קאפ). 5

דער גראסטער מארדער
פון פאריז״ (פארטזעצונג פון
די מלחמה מיט אבאנדע גזלנים). 5

„דער רויבער-הויפטמאן״
(פארטזעצונג פון גרעסטען
מארדער פון פאריז). 5

„דאס גערויבטע קינד״
אדער דער אטאמאן איבער
די וואלד רויבער (פארט-
זעצונג פון רויבער הויפטמאן). 5

„יעקעלע קונדאס״ אדער
וואו תורה דארט חכמה,
א שאנע געשיכטע וואס
האט זיך געטראפען אין
א קליין שטעדט׳ל אין
פוילען 20

„דער גרינער דימאנט״
אדער דיא קאניגין אין
געפאנגעניש 10

„דער קאליף פון בגדד״
אדער אלבאנדריקאנא מיט
די פרינצעסין פון טאטאריע
(פארטז. פון גרינעם דימאנט). 10

„דער פרומער ר׳ צרוקל
אדער די געשטיינע רייבע. 5

„דער גליק שרוך״ אדער
די צוויי בריעף (פארטזעצונג
פון פרומען ר׳ צרוק׳ל). 5

„דער אינדריאנער אדער די
פאלשע מסירה (פארטזעצונג
פון גליק שירוך). 5

„די שאנע ראזאליע״ מיט
איהר קלוגען געלערנטען
חתן יאזעף (פארטזעצונג
פון אינדריאנער). 5

מעשה פון „חנה׳לע״ א ראָ-
מאן אין צוויי טהייל 12

„מאגעלאנא״ א בעריהמטע
געשיכטע פון דיא שאנע
קרוין פרינצעסין פון
נעצפאל 15

די שאנע „העלענא״ א ראָ-
מאן אין צוויי טהייל 10

דיא שאנע „בלוהמכען״
גרויספירשטין פון פראנק-
רייך. 10

פּרינצעסין „גענאָפֿעפֿא״
דעם גראַפֿס טאָכטער פֿון
בּראַבּאַנד אין נידערלאַנדען. 10

„דער גאָלדענער פֿויגעל״
ראָמאַן 10

„די געפֿאַהרליכע ליעבּע״
פֿון ר׳ דוד ליב מאַגדעבּור־
גער 10

„שני חברים״ זעהר
אַ שאָנע געשיכטע 7

„שני שותּפים״ אָדער צוויי
גוטע פֿריינד 7

דער גרויסער „רויבער אַלי״
מיט זעכּס פֿינגער 7

„די קרעטשמע אין וואַלד״
אָדער צווישען גזלנים 7

„מרדכי ואסתּר״ אַ שאָנע
געשיכטע פֿון אַ חתן וכּלה 7

„חושן ישועות״ אַ שאָנע
בּעשרייבּונג פֿון ר׳ שמשון
מקוצי אייגער פֿון די בּעלי
התּוספות 5

„קול רנה וישועה״ אַ וואונ־
דערליכע מעשה פֿון הרב
הצדיק ר׳ נפתּלי כ״ץ
מפּוזנא 5

„מאַן און ווייבּ״ שוועער און
שווינגער אַ געשיכטע פֿון
וואַרשא 5

מעשה פֿון „אַמשטערדם״ ווי
מען האָט אַריינגעחאַפּט
אַ ספר תּורה אין הימעל 5

„דער פֿאַלשער אליהו הנביא״
מיט דעם אמת׳ן רבּי אַבֿרהם
אבן עזרא. 5

„די אַנטלאָפֿענע טאָכטער״
אָדער צבֿיה און אבֿיגדור. 5

„דער יורישער פּירשט״
אָדער דער פֿערבּיטענער חתן
אַ היסטאָרישע ערצאָהלונג. 5

„דער משוגענער חתן״ אָדער
אַ חתן אַ בּעל תּשובֿה 5

דער „דערטרונקענער״ אין
טייך נייסעל אין וואַרשא 5

„דיא גאָלדענע קרוין״
אַ וואונדערליכע ערצאָהלונג 5

„דיא גליקליכע איינזעל״
אָדער דאָס דערקאָנען זיך

דער „חמץ׳דיגער בּרכו״
אָדער דיא ניין טאָג פּסח. 5

„תּולדות רש״י״ בּעשרייבּונג
פֿון רש״י הקדוש 5

„גרוש שפּניא״ אַ וואונדער
שאָנע געשיכטע פֿון דיא
שפּאַנישע אינקוויזיציע 5

„דאָקטאָר קוגעלמאַן״ פֿון
שטאָדט׳ל שאַבּאַשעווקא. 5

דער „נייער זינגער״ מיט
זיין פּאַטרעט ווי ער זינגט
כּל מקדש 5

„רבּי שלמה אפֿרים״ דאָס
לעבּענסבּעשרייבּונג פֿון
בּעל המחבּר ספר עוללות
אפֿרים און כּלי יקר 5

אַנגעקראָטען און וויטצען
פֿון הערשעלע עסטער־
פּאָליער 5

„חבֿרה קדושה סעודה״
אָדער ר׳ אריה דער בּעל
מנגן. אַ פֿרעהליכע גע־
שיכטע צום לאַכען 10

„בינטשע די [illegible]קויטע
אָדער די איינגעפאללענע
באר א שאנע און אפרעה־
ליבע געשיכטע 10

דער „נייבערשער יום כפור"
אָדער דער געשטערטער
כל נדרי אין דריי טהייל 10

„גייע זאבאוועס" אויף דעם
נאָרשעווער פלאץ אָדער
דאס ביכעל פון „דראנג"
פון בעריהמטען בדחן
„משה שלייפשטיין" 5

„שמענדריק" אָדער דיא
קאמישע חתונה, טעאטער
שטיק פון א. גאלדפאדען 20

„דער פרעהליבער מאר־
שעליק" אָדער ווי אזוי מען
מאכט לוסטיג אויף
א חתונה 5

„מענדעלע מיט גינענדעלע"
אָדער ווי אזוי זאלל מען
שניידען? אז עס איז גישט
קיין יונגעל (פארטזעצונג פון
פרעהליכען מארשעליק). 5

„דאס יונגע פאאר פאלק"
פון פינף און אכציג יאהר
(פארטזעצונג פון מענדעלע און
גענענדעלע). 5

„די פארביטענע כלה" אָדער
לוסטיג און לעבעדיג
(פארטזעצונג פון יונגען פאאר
פאלק). 5

דער געהרג'עטער קאנטאר־
שציק אָדער דאס ליעד פון
פייגעלעם 10

[illegible]
טויט" אָדער די מארדער
פאר דיא ספראווע אין
ליעדער צו זינגען פון דעם
בדחן משה שלייפשטיין 15

דער „ביוזער מארשעליק"
אין צוויי טהייל. איין און
צוואנציג מאטירישע פאלקס
ליעדער פון יצחק יואל
לינעצקי 20

„פורים שפיעל" צו זינגען
אום פורים ווען מען פאר־
שטעלט זיך, שאנע ליעדער
בסדר פון די מגלה אין
גראמען מיט איין צושפיעל
און צום סוף איז נאך דא
א ליעד פון די „המן טאשען" 5

„שירי זמרה" דרייסיג שאנע
הערליכע בראדער ליעדער. 20

„לוסטיגע ליעדער": דאס
ליעד פון „מה נשתנה" מיט
נאך פיער ליעדער פון י. י.
לינעצקי: 1) לקוי חמה;
2) דער שמש פון די חנוכה
ליכטלעך; 3) א פליג אויף
די וואנד; 4) דער ראמט־
שאט אָדער דער חשבון. 5

„זעלטענע ליעדער": דער
שכור מיט דעם פלעשעלע
און נאך פינף ליעדער פון
ש. בערנשטיין: 1) הנותן
תשועה למלכים; 2) דער
וואונש; 3) פורים (א שאן
ליעד אויף פורים); 4) דער
בוך (פון מענשענס לעבען);
5) געטרייע פריינד. 5

[illegible] ער״: „דער
נייער ־על חטא״ מיט נאך
צוויי ליעדער פון יצחק יואל
ליגעצקי: 1) ערב יום כפור
(אדער דאס באגעגעניש פון
דעם חסיד מיט דעם
געבילדעטען ערב יום כפור
פאר נאכט); 2) צוויי קאן
5 איז איין זאק.

„פאיקס ליעדער״: „דאס
קארגע בחור״ל״ מיט נאך
פיער ליעדער: 1) דאס
ווינגעלע; 2) די מארע פון
יצחק יואל ליגעצקי.
3) טאבליצע; 4) א אמת׳ר
5 פריינד; פון ש. בערנשטיין.

„שאנע ליעדער״: פיער
ליעדער פון יצחק יואל
ליגעצקי: 1) אשת חיל;
2) דער געוויסער מאי;
3) א צושפיל צום מאי;
4) דיא פאלשע אריסטא-
5 קראטיע.

„בעקאנטע ליעדער״: דריי
ליעדער פון יצחק יואל
ליגעצקי: 1) דער שפיגעל
מיט דעם זייגער; 2) דאס
איבערגעקעהרטע מלמד׳ל
(וואס איז אוועק קיין אדעס)
5 3) דער חדש מאי.

„שבת׳דיגע ליעדער״: פינף
ליעדער פון ש. בערנשטיין:
1) דער שבת מיט רער
נשמה יתרה; 2) שלום

עליכם ולכבוד שבת;
3) דער נייער כל מקדש;
4) זמירות; 5) דער שלאף. 5

„יודישע ליעדער״: זעקס
ליעדער פון ש. בערנשטיין:
1) ווער מעג? 2) די בייקע
אדער די פאלשע האפנונג;
3) יללת צדיקים (דאס
געוויין פון די גוטע יודען);
4) תפלת צדיקים (דאס
געבעט פון די גוטע יודען);
5) דיא ליידיגע פלאש;
6) דיא טרייסט. 5

„נייע ליעדער״ צוויי ליעדער
פון ישראל ציפערשטיין
בדחן: 1) דער לוסטיגער
דלות; 2) אל תירא עבדי
יעקב; 5

„בעריהמטע ליעדער״ צוויי
ליעדער פון י. הערשענ-
זאהן: 1) מן המצר,
2) אדם וחוה;

„פרעהליכע ליעדער״ דריי
ליעדער פון א. מענשענ-
זאהן: 1) מנוחה ושמחה;
2) על חטא: 3) דער
קורצער פריימאג אדער
טשיפע טריינע מיט דעם
קוגעל. 5

„דער קרומער מארשעליק״
מיט א בלינד אוג ווי ער
געזינגט חתן כלה אונ ווי
דער מארשעליק זינגט
זמירות שביתות צונאכטס. 5

פון די מינים ספרים אונ מעשיות וואס זענען אויסגע-
רעכענט אין דעם קאטאלאג גיב איך אראפ סוחרים א גרויסען
ראבאט, אויך בייט איך צו אוים אויף אנדערע מינים ספרים
אונ מעשיות.